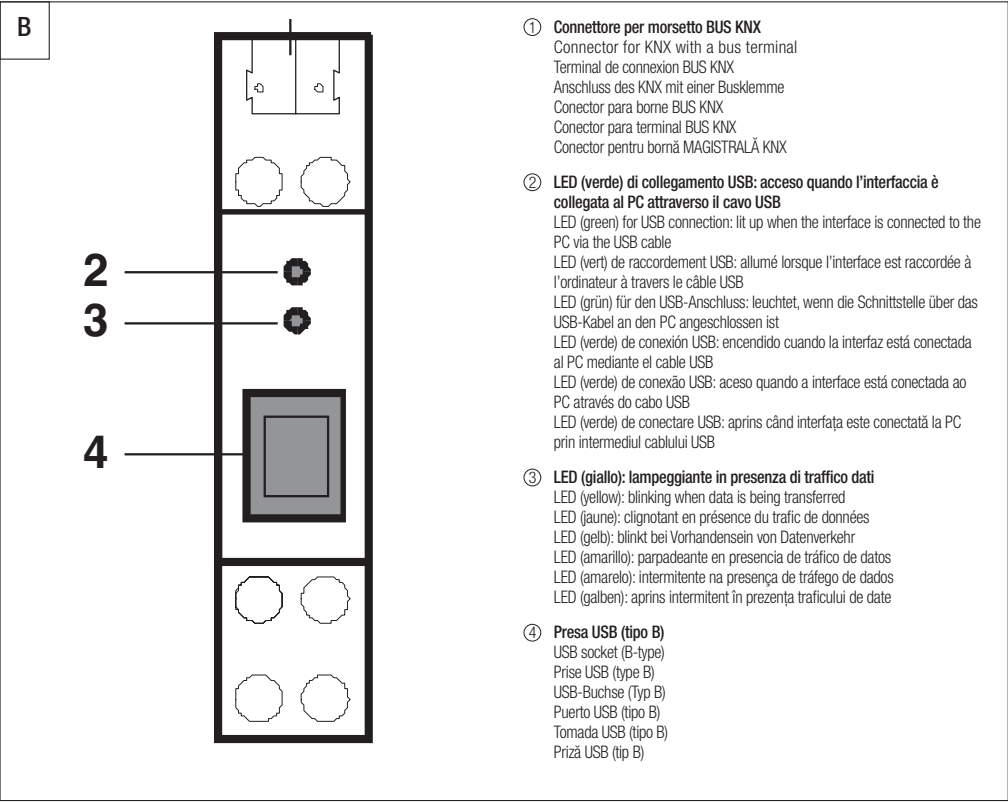
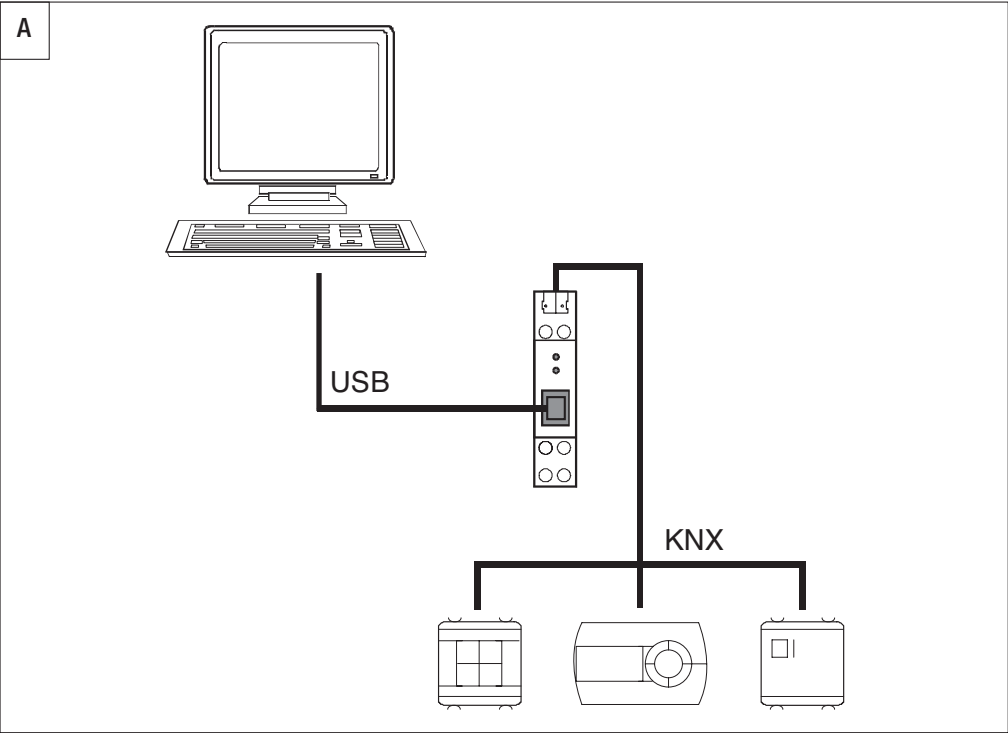


Interfaccia KNX/USB
KNX/USB interface
Interface KNX/USB
Schnittstelle KNX/USB
Interfaz KNX/USB
Interface KNX/USB
Interfață KNX/USB



GW 90 706B



ITALIANO

ATTENZIONE: La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo atten-
dosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e
conservarle.
I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemen-
te a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico
e simile, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione
speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a
disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

FUNZIONI

L'interfaccia consente la realizzazione di un collegamento dati bidirezionale tra un
PC e un'installazione BUS KNX filare (TP1) attraverso una porta USB. Il collega-
mento deve essere realizzato con un cavo USB certificato di lunghezza massima
5 m. La connessione USB è separata galvanicamente dal BUS KNX. L'interfaccia
KNX/USB è compatibile con il software ETS a partire dalla versione 3. (figura A)

DATI TECNICI

Sicurezza elettrica

- Protezione (EN 60529): IP 20
- Bassissima tensione di sicurezza SELV DC 24 V

Requisiti EMC

- Conforme alle norme EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3 e EN 50090-2-2

Requisiti ambientali

- Temperatura di funzionamento: - 5 ... + 45 °C
- Temperatura di stoccaggio: - 25 ... + 70 °C
- Umidità relativa (non condensante):
5 % ... 93 %

Certificazioni

- KNX

Normativa CE

- Conforme alla Direttiva EMC (2004/108/CE) e
alla Direttiva "Bassa Tensione" (2006/95/CE)

Caratteristiche meccaniche

- Installazione su guida DIN, larghezza 18 mm.
(1 modulo DIN)
- Peso: circa 40 g
- Carico d'incendio: circa 1000 kJ

Elementi di visualizzazione

- LED verde per il collegamento USB
- LED giallo per la comunicazione

Alimentazione

- L'alimentazione del circuito per la comunica-
zione attraverso USB è fornita dal PC/portatile
connesso, l'alimentazione è indicata dal LED
verde.
Potenza assorbita: <200 mW
- L'alimentazione del circuito per la comunica-
zione attraverso KNX è fornita dal BUS KNX.
Potenza assorbita: < 100 mW

Connettori

- Terminali di connessione KNX
- Interfaccia USB: presa USB di tipo B.

ENGLISH

WARNING: The safety of this appliance is only guaranteed if all the
instructions given here are followed scrupulously.
These should be read thoroughly and kept in a safe place.
Chorus product series can be installed in compliance with the re-
quirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and
similar uses in a dust-free environment and where no special protection against
the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to
provide full explanations and technical data on request.

FUNCTIONS

The interface allows a two-way data connection between a PC and a BUS KNX row
installation (TP1) via a USB port. The connection must be made with a certified
USB cable with a maximum length of 5m. The USB connection is galvanically
separated from the BUS KNX. The KNX/USB interface is compatible with the ETS
software from version 3 upwards. (figure A)

TECHNICAL DATA

Electrical safety

- Protection (EN 60529): IP 20
- Safety extra low voltage SELV DC 24 V

EMC requirements

- Complies with EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3 and EN 50090-2-2

Environmental requirements

- Ambient temp. operating: - 5 ... + 45 °C
- Ambient temp. storage: - 25 ... + 70 °C
- Rel. humidity (non-condensing):
5 % ... 93 %

Certification

- KNX

CE norm

- Complies with the EMC Regulations (2004/108/CE)
and Low Voltage Directive (2006/95/CE)

Mechanical characteristics

- DIN rail mounted device, width: 18 mm
- Weight: approx. 40 g
- Fire load: approx. 1000 kJ

Visualisation elements

- Green LED for the USB connection
- Yellow LED for the communication

Power supply

- The circuit power supply for the communication
via USB is provided by the PC/laptop connect-
ed; the activated power supply is indicated by
the green LED.
Absorbed power: <200 mW
- The circuit power supply for the communication
via KNX is provided by the BUS KNX.
Absorbed power: <100 mW

Connectors

- KNX connection terminals
- USB interface: USB B-type socket.

FRANÇAIS

ATTENTION: La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on res-
pecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de
les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la
gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes
HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des mi-
lieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale
contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition
pour toute élucidation ou information technique.

FONCTIONS

L'interface permet de réaliser un raccordement de données bidirectionnel entre
un ordinateur individuel et une installation BUS KNX filaire (TP1) à travers une
porte USB. Le raccordement doit être réalisé à l'aide d'un câble USB certifié d'une
longueur maximale de 5 m. La connexion USB est séparée, au niveau galvanique,
par le BUS KNX. L'interface KNX/USB est compatible avec le logiciel ETS à partir
de la version 3. (figure A)

DONNÉES TECHNIQUES

Sécurité électrique

- Protection (EN 60529) : IP 20
- Tension de sécurité très basse SELV CC 24 V

Exigences EMC

- Conforme aux normes EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3 et EN 50090-2-2

Exigences pour l'environnement

- Fonctionne à temp. ambiante : - 5 ... + 45 °C
- Temp de stockage : - 25 ... + 70 °C
- Humidité relative (pas condensante) :
5 % ... 93 %

Certifications

- KNX

Règlementation CE

- Conforme à la Directive EMC(2004/108/CE) et à
la Directive Basse Tension (2006/95/CE)

Caractéristiques mécaniques

- Appareil monté sur rail DIN, largeur : 18 mm
- Poids : environ 40 g
- Charge d'incendie : environ 1000 kJ

Éléments de visualisation

- LED vert du raccordement USB
- LED jaune de la communication.

Alimentation

- L'alimentation du circuit de la communication
à travers l'USB est fournie par l'ordinateur
portable ou de poche connecté. L'alimentation
est indiquée par le LED vert.
Puissance absorbée : < 200 mW
- L'alimentation du circuit de la communication à
travers le KNX est fournie par le BUS KNX.
Puissance absorbée : < 100 mW

Connecteurs

- Bornes de connexion KNX
- Interface USB : prise USB de type B

DEUTSCH

ACHTUNG: Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier
aufgeführten Anleitungen gewährleistet.
Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig auf-
bewahrt werden.
Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen
der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räu-
men und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen
von Wasser erforderlich ist, bestimmt. Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht
Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

FUNKTIONEN

Die Schnittstelle gestattet es, über einen USB-Port eine bidirektionale Datenverbindung
zwischen einem PC und einer Installation mit KNX-Busleitung (TP1) zu erstellen. Der
Anschluss muss mit einem zertifizierten USB-Kabel mit einer maximalen Länge von 5
m durchgeführt werden. Die USB-Verbindung ist galvanisch vom KNX-BUS entkop-
pelt. Die KNX/USB-Schnittstelle ist mit der Software ETS ab der Version 3 kompatibel.
(Abbildung A)

TECHNISCHE DATEN

Elektrische Sicherheit

- Schutzklasse (EN 60529): IP 20
- Niedrige Sicherheitsspannung SELV DC 24 V

EMV-Voraussetzungen

- Entsprechend den Normen EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3 und EN 50090-2-2

Umgebungsanforderungen

- Es funktioniert bei folgender Raumtemperatur: -
5 ... + 45 °C
- Lagertemperatur: -25...+70 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation): 5
% ... 93 %

Zertifizierungen

- KNX

EG-Richtlinie

- Entspricht der EMV-Richtlinie (2004/108/EWG)
und der Niederspannungsrichtlinie
(2006/95/EVG).

Mechanische Merkmale

- Montage auf DIN-Hutschiene, Breite: 18 mm
- Gewicht: ca. 40 g
- Brandlast: ca. 1.000 kJ

Anzeigeelemente

- grüne LED für den USB-Anschluss
- gelbe LED für die Kommunikation.

Versorgung

- Die Versorgung des Kreises für die Kommuni-
kation über USB wird vom angeschlossenen
PC/Laptop geliefert. Die Versorgung wird von
der grünen LED angezeigt.
Leistungsaufnahme: <200 mW
- Die Versorgung des Kreises für die Kommuni-
kation über KNX wird vom KNX-BUS geliefert.
Leistungsaufnahme: <100 mW

Steckverbinder

- KNX-Anschlussleitungen
- USB-Schnittstelle: USB-Buchse vom Typ B.

ESPAÑOL
 ATENCIÓN: La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas. Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

FUNCIÓNES

La interfaz permite la realización de una conexión de datos bidireccional entre un PC y una instalación BUS KNX por cable (TP1) mediante un puerto USB. La conexión se debe realizar con un cable USB certificado de una longitud máxima de 5 m. La conexión USB está separada galvánicamente del BUS KNX. La interfaz KNX/USB es compatible con el software ETS a partir de la versión 3. (figura **A**)

DATOS TÉCNICOS	
Seguridad eléctrica	- Protección (EN 60529): IP 20 - Bajísima tensión de seguridad SELV CC 24 V
Requisitos EMC	Conforme a las normas EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 y EN 50090-2-2
Requisitos ambientales	- Funciona a temp. ambiente: - 5 ... + 45 °C - Temperatura de almacenaje: - 25 ... + 70 °C - Humedad relativa (no condensante): 5 % ... 93 %
Certificaciones	KNX
Normativa CE	Conforme a la Directiva EMC(2004/108/CE) y a la Directiva Baja Tensión (2006/95/CE).
Características mecánicas	- Aparato montado en guía DIN, anchura: 18 mm - Peso aproximadamente 40 g - Carga de incendio: aproximadamente 1000 kJ
Elementos de visualización	- LED verde para la conexión USB - LED amarillo para la comunicación.
Alimentación	- La alimentación del circuito para la comunicación mediante USB es proporcionada por el PC/portátil conectado, y la alimentación es indicada por el LED verde. Potencia absorbida: <200 mW - La alimentación del circuito para la comunicación mediante KNX es suministrada por el BUS KNX. Potencia absorbida: <100 mW
Conectores	- Terminales de conexión KNX - Interfaz USB: puerto USB tipo B.

PORTUGUÊS
 ATENÇÃO: A segurança do aparelho é garantida somente se forem observadas as instruções aqui reportadas. Portanto é necessário lê-las e conservá-las. Os produtos da gama Chorus devem ser instalados conforme o previsto pela norma CEI 64-8 para os aparelhos para uso doméstico e similar, em ambientes sem poeiras e onde não for necessária uma proteção especial contra a penetração de água. A organização de venda GEWISS está à disposição para esclarecimentos e informações técnicas.

FUNÇÕES

A interface permite a realização de uma ligação de dados bidireccional entre um PC e uma instalação BUS KNX filar (TP1) através de uma porta USB. A ligação deve ser realizada com um cabo USB certificado de comprimento máximo de 5 m. A conexão USB é separada galvanicamente pelo BUS KNX. A interface KNX/USB é compatível com o software ETS a partir da versão 3. (figura **A**)

DADOS TÉCNICOS	
Segurança elétrica	- Proteção (EN 60529): IP 20 - Baixa tensão de segurança SELV DC 24 V
Requisitos EMC	Em conformidade com as normas EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 50090-2-2
Requisitos ambientais	- Temperatura de funcionamento: - 5 ... + 45 °C - Temperatura de armazenamento: - 25 ... + 70 °C - Humidade relativa (não condensante): 5 % ... 93 %
Certificações	KNX
Normativa CE	Em conformidade com a Diretiva EMC (2004/108/CE) e Diretiva de “Baixa Tensão” (2006/95/CE)
Caraterísticas mecánicas	- Instalação em calha DIN, largura 18 mm. (1 módulo DIN) - Peso: cerca de 40 g - Carga de incêndio: cerca de 1000 kJ
Elementos de visualização	- LED verde para a ligação USB - LED amarelo para a comunicação
Alimentação	- A alimentação do circuito para a comunicação através de USB é fornecida pelo PC/computador portátil conectado, a alimentação é indicada pelo LED verde. Potência absorvida: <200 mW - A alimentação do circuito para a comunicação através de KNX é fornecida pelo BUS KNX. Potência absorvida: < 100 mW
Conectores	- Terminais de conexão KNX - Interface USB: tomada USB de tipo B.

ROMÂNĂ
 ATENȚIE: Siguranța aparatului este garantată doar prin respectarea instrucțiunilor din prezentul manual. Prin urmare, citiți-le și asigurați-vă că le aveți întotdeauna la îndemână. Produsele din gama Chorus trebuie să fie instalate conform dispozițiilor normei CEI 64-8 privind aparatele de uz casnic și similare, în medii fără praf și în care nu este necesară o protecție specială împotriva pătrunderii apei. Punctele de vânzare GEWISS vă stau la dispoziție pentru clarificări și informații tehnice.

FUNCȚII

Interfața permite realizarea unei legături de date bidirecționale între un PC și o instalație BUS KNX filară (TP1) prin intermediul unui port USB. Legătura trebuie să fie realizată cu un cablu USB certificat cu lungimea maximă de 5 m. Conexiunea USB este separată din punct de vedere galvanic de MAGISTRALA KNX. Interfața KNX/USB este compatibilă cu software-ul ETS începând cu versiunea 3. (figura **A**)

DATE TEHNICE	
Siguranță electrică	- Protecție (EN 60529): IP 20 - Tensiune de siguranță foarte joasă SELV Vcc 24 V
Cerințe EMC	Conform cu normele EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 și EN 50090-2-2
Cerințe ambientale	- Temperatură de funcționare: - 5 ... + 45 °C - Temperatură de depozitare: - 25 ... + 70 °C - Umiditate relativă (fără condens): 5% ... 93%
Certificări	KNX
Norma CE	Conform Directivei EMC (2004/108/CE) și Directivei privind echipamentele de joasă tensiune (2006/95/CE)
Caracteristici mecanice	- Instalare pe șina DIN, lățime 18 mm. (1 modul DIN) - Greutate: aproximativ 40 g - Sarcină de incendiu: aproximativ 1000 kJ
Elemente de vizualizare	- LED verde pentru conexiunea USB - LED galben pentru comunicare
Alimentare	- Alimentarea circuitului pentru comunicarea prin intermediul USB este furnizată de calculatorul/laptopul conectat, alimentarea este indicată de LED-ul verde. Putere absorbită: <200 mW - Alimentarea circuitului pentru comunicare prin intermediul KNX este furnizată de MAGISTRALA KNX. Putere absorbită: < 100 mW
Conectoare	- Terminale de conexiune KNX - Interfață USB: priză USB de tip B.



IT Seguire le istruzioni e conservarle per la consegna all'utente finale. Evitare qualsiasi uso improprio, manomissioni e modifiche. Rispettare le vigenti norme sugli impianti. • **EN** Follow the instructions and keep them safe for delivery to the end user. Avoid any misuse, tampering and modifications. Comply with the current regulations regarding the systems. • **FR** Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'utilisateur final. Éviter tout usage impropre, interventions illicites et modifications. Respecter les normes en vigueur sur les installations. • **DE** Befolgen Sie die Anweisungen und bewahren Sie diese für eine Weitergabe an den Endbenutzer auf. Unsachgemäßer Gebrauch, Manipulationen und Änderungen sind zu vermeiden. Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen. • **ES** Respetar las instrucciones y conservarlas para la entrega al usuario final. Evitar todo uso impropio, alteraciones y modificaciones. Respetar las normas vigentes sobre las instalaciones. • **PT** Siga as instruções e guarde-as para entrega ao utilizador final. Evite qualquer uso indevido, violações e modificações. Cumpra com os regulamentos em vigor em matéria de sistemas. • **RO** Respectați instrucțiunile și păstrați-le într-un loc sigur pentru a le putea înmâna în stare nealterată utilizatorului final. Evitați utilizarea necorespunzătoare și efectuarea de modificări. Respectați reglementările în vigoare privind sistemele

Ai sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com